

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Гилемшина Флера Фоатовича «Эволюция языка кысса в системе татарского литературного языка во второй половине XIX – начале XX века», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.02 - языки народов Российской Федерации (татарский язык)

Диссертационная работа Ф.Ф. Гилемшина посвящена комплексному исследованию переводных произведений второй половины XIX – начала XX века.

Объектом исследования являются переводы популярных произведений Востока – сборника сказок «Тысяча и одна ночь», произведений «Калила и Димна», «Тутынаме», «Рассказ о сорока визирях» и книги «Абугалисина», которые были переведены в конце XIX – начале XX века с арабского и староосманского языков на татарский язык.

Несмотря на наличие в татарском языкознании прочных традиций изучения письменных памятников, указанные произведения впервые были проанализированы с точки зрения лексико-семантической вариативности, историко-морфологическом аспектах и в контексте татарского литературного языка, народно-разговорного языка и языка оригинала.

Диссертант выдвигает на защиту семь положений. Самые основные из них: исследование литературного языка в диахроническом плане дает возможность объективно оценить данный процесс; анализ стилистических методов и приемов, объединяющих указанные произведения в единый жанр, указывают на появление в татарской литературе новых сюжетов и обогащение татарского языка новыми лексическими единицами; влияние арабского и староосманского языков на татарский язык отражается в морфологической структуре литературного языка; в изучаемых произведениях наблюдается синтез традиций литератур Востока, мотивы татарского фольклора и элементов индивидуального авторского повествования.

По своему содержанию материал первой главы представляет собой анализ теоретико-методологического аппарата. В этой главе раскрывается понятие «литературный язык», дается детальный анализ состояния изученности данной проблемы, также представляется анализ факторов, влияющих на формирование и развитие татарского литературного языка.

Во второй главе диссертации, соискатель делает обзор произведений татарской литературы, начиная с Булгарского периода, основываясь на арабских оригинальных текстах и переводах со староосманского языка, приводит аргументированные доказательства о том, что жанр кысса в татарской культуре окончательно сформировался во второй половине XIX – начала XX века.

Лексико-семантические особенности изучаемых текстов рассмотрены в третьей главе диссертации. Лексический состав текстов в данной главе

рассмотрен в рамках отдельных лексико-тематических групп. Это самая объемная глава диссертации, где работа основана на богатом фактическом материале, который для более детального анализа распределен на десять параграфов.

Морфологическая структура изучаемых произведений проанализирована в четвертой главе научного исследования. Материал представлен в рамках семи параграфов, соответствующих названиям самостоятельных и служебных частей речи Соискателем были выявлены основные пути становления морфологических норм татарского литературного языка, определены степени, форм взаимоотношений традиций старотатарского литературного и народно-разговорного языка.

Заключение диссертации полно и адекватно отражает всю глубину и полученные в ходе исследования логические результаты.

Считаем нужным подчеркнуть, что диссертационное исследование прошло хорошую апробацию. Основное содержание работы отражено в 3 монографиях, 35 научных статьях, 15 из которых опубликованы в научных рецензируемых журналах, включенных в Перечень изданий, рекомендуемых ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации. Отдельные проблемы, затронутые в диссертационной работе, изложены на различных всероссийских и международных научно-практических конференциях. Все выносимые на защиту положения отражены в указанных публикациях.

Настоящий автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук достаточно полно отражает материалы и результаты законченного научного исследования.

Диссертация «Эволюция языка кысса в системе татарского литературного языка во второй половине XIX – начале XX века» является новым вкладом в татарское языкознание, выполнена на высоком уровне, отвечает требованиям п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней», предъявляемым к докторским диссертациям, а её автор Гилемшин Флер Фоатович заслуживает присуждения ему искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.02 – языки народов Российской Федерации (татарский язык).

Личную подпись заверяю

Документ подготовлен по личной
инициативе *Дубровиной М.Э.*

11 МАЙ 2022

Кандидат филологических наук

Доцент Кафедры тюркской филологии СПбГУ

Текст документа размещен в открытом
доступе на сайте СПбГУ по адресу
[HTTP://SPBU.RU/SCIENCE/EXPERT.HTML](http://spbu.ru/science/expert.html)

Специалист
Юридического
11.05.2022



Дубровина М.Э.